

## International Workshop for CIS Countries Khudzhand - Tajikistan, 5-8 September 2011



### Quality Control System in Germany Система Контроля Качества в Германии

Dr. Ulrike Bickelmann

Federal Office for Agriculture and Food – Germany

Федеральное агентство по сельскому хозяйству и продовольствию - Германия



## **Federal Office for Agriculture and Food (BLE)** **Федеральное агентство по сельскому хозяйству и продовольствию (BLE)**

- **German Institution under public law**  
**Учреждение, подпадающее под публичное право**
- **subordinate body of the Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection**  
**Подчиненный орган Федерального Министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей**
- **head office: Bonn**  
**Главный офис - Бонн**
- **one of the functions:**  
**Одна из функций:**

**conformity checks for fresh fruit and vegetables  
at import and export  
& co-ordinating authority**

**проверка соответствия всем требованиям импортируемых и  
экспортируемых фруктов и овощей & координирующие полномочия**

## Quality control system in Germany

### Система контроля качества в Германии

- objectives (Цели, задачи)
- legal basis (Правовая база)
  - marketing standards (торговые стандарты)
  - conformity checks (проверка соответствия)
- mode of operation (Метод работы)
  - inspection services (инспекции)
  - co-ordinating authority (координирующий орган)
  - conformity checks (проверка соответствия)
  - harmonisation (гармонизация)

## **standards open markets**

# **Стандарты открытых рынков**

- **guarantee minimum quality**  
**Гарантировать минимальное качество**
- **guarantee market transparency**  
**Гарантировать прозрачность рынка**
- **guarantee consumer satisfaction**  
**Гарантировать удовлетворение потребителей**

## **inspection creates credit**

# **Инспекция создает уверенность**

## Green Paper on Agricultural Product Quality

### **«Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции**

- the incentive to increase the volume of production should not be used as an excuse to lower standards  
**Стимул увеличения объема производства не должен использоваться как оправдание для снижения качества**
- EU regulations reflect the democratic wish of EU consumers and citizens  
**Постановления ЕУ отражают демократические желания граждан и потребителей**

## Green Paper on Agricultural Product Quality

### «Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

#### □ EU baseline measure

#### Важнейшие элементы

- safety, hygiene, product identity, environmental care etc.  
Безопасность, гигиена, прослеживаемость,  
забота об окружающей среде и т.д.

# Green Paper on Agricultural Product Quality

## «Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

### □ EU quality measures

#### Характеристики качества

#### □ marketing standards defining specific product qualities

Торговые стандарты определяют аспекты качества продукции

#### □ consumer protection and information

Защищают права и информируют потребителей

#### □ fair competition and transparency of the market

Обеспечивают добросовестную конкуренцию и прозрачность рынка

## Legal basis

### Правовая база

- **Single Common Market Organisation (CMO) = Reg. (EC) No 1234/2007**  
**(Организация единого общего рынка)**
  - **Basis for marketing standards and inspection**  
**База для торговых стандартов качества и службы инспекции**
  
- **Reg. (EU) No 543/2011**
  - **Marketing standards and method of inspection**  
**Торговые стандарты и методы инспекции**



## Legal basis

### Правовая база

- German law on legal commercial classes  
**Немецкое законодательство по коммерческим классам**
  - Competence, designated authority for imports and re-exports, offences and punishment  
**Компетенция, уполномоченные органы для контроля импорта и ре-экспорта, нарушения и санкции**

## **EU Marketing standards**

### **Торговые стандарты EU**

**The produce must be  
sound, fair and of marketable quality.**

**Продукты должны быть – доброкачественными и товарного  
качества.**

**(art. 113a Reg. (EC) No 1234/2007)**

## **EU Marketing standards**

### **Торговые стандарты EU**

- **Specific Marketing Standards**  
**Специфических торговых стандартов**
- **General Marketing Standard**  
**Общего торгового стандарта**
- **UNECE standards (optional)**  
**Стандартов ЕЭК ООН, по желанию**
- **valid at all levels of marketing:**  
production, wholesale, retail, export, import  
**Обязательны на всех стадиях: производство,  
оптовая торговля, розничная продажа, экспорт,  
импорт**

# EU Specific Marketing Standards

## Специфические торговые стандарты EU



# EU General Marketing Standard

## Общий торговый стандарт EU



All fruit and  
vegetables  
все фрукты и овощи

minus  
минус

10 specific standards  
10 специфических  
стандартов

minus  
минус

exemptions  
исключения

## **EU General Marketing Standard** **Общий торговый стандарт EU**

- 1. Minimum quality requirements**  
**Минимальные требования к качеству**
- 2. Minimum maturity requirements**  
**Минимальные требования к зрелости**
- 3. Tolerances**  
**Допуски**
- 4. Marking of origin of produce**  
**Маркировка страны происхождения**

**no classification**

## UNECE standards legalised by EU

### Стандарты UNECE, признанные EU

- Fruit and vegetables not covered by specific marketing standards shall conform to the general marketing standard.  
Фрукты и овощи, в отношении которых не введены специфические торговые стандарты, должны соответствовать требованиям общего торгового стандарта.
- However, where the holder is able to show they are in conformity with a standard adopted by the UNECE, the product shall be considered as conforming to the GMS.  
Однако если владелец способен показать, что его продукция соответствует одному из стандартов, принятых ЕЭК ООН, то эта продукция считается удовлетворяющей требованиям общего торгового стандарта.

## **UNECE standards** **Стандарты ЕЭК ООН**

- I. Definition of Produce / Определение продукта**
- II. Provisions concerning quality**  
**Положения, касающиеся качества**
  - Minimum requirements **Минимальные требования**
  - Maturity requirements **Требования к зрелости**
  - Classification (Classes Extra, I, II)  
**Классификация (Высший, Первый и Второй Сорта)**
- III. Provisions concerning sizing**  
**Положения, касающиеся калибровки**
- IV. Provisions concerning tolerances**  
**Положения по допускам**
- V. Provisions concerning presentation**  
**Положения, касающиеся товарного вида**
- VI. Provisions concerning marking**  
**Положения, касающиеся маркировки**



## **Conformity checks** (Reg. (EU) No 543/2011) **Проверки соответствия**

**Member States must**

**Государства-члены должны**

- **establish an inspection service & co-ordinating authority**  
**Создать инспекционную службу и координирующий орган**
- **establish a database on traders**  
**Создать базы данных торговых агентов**
- **establish rules for risk analysis**  
**Установить правила оценки риска**
- **carry out selective checks based on risk analysis**  
**Проводить выборочные проверки, основываясь на анализе рисков**
- **establish national regulations for sanctions**  
**Создать национальное законодательство относительно санкций**
- **raise a fee for inspection (optional)**  
**Взимать плату за проведения инспекции (факультативно)**

## inspection services of the 16 Federal States

### Службы инспекции в 16 Федеральных Землях

□ production

**производство**

□ packaging

**упаковка**

□ wholesale

**Оптовая торговля**

□ retail

**Розничная торговля**

□ export

**экспорт**



inspection service of the  
Federal Government (BLE)

**Служба инспекции  
Федерального  
Правительства (BLE)**

□ import / импорт

□ re-export / Ре-экспорт

**Total (Всего)**

**1 federal service**

**(Федеральная Служба  
инспекции)**

**32 services of the states**

**(Службы инспекции в  
Федеральных Землях)**

**480 inspectors (инспекторов)**

## Co-ordinating authority (BLE) Координирующий орган (BLE)

- Co-ordination / **Координация**
  - harmonized application of standards and method of inspection  
**Гармонизация применения стандартов и способа проведения инспекций**
  - co-ordination of inspection  
**Координация проведения инспекций**
- Contacts & Communication / **Передача**
  - of inspection results / non-conformities  
**Результатов инспекций (несоответствия)**
  - to EU-Commission  
**Комиссии EU**
  - to EU member countries  
**Государствам-членам EU**
  - to non-EU countries  
**Странам, не являющимся членами EU**
- BLE has no authority to issue directives!  
**BLE не может принимать (разрабатывать) директивы**



## Co-ordination Координация

- is based on agreements between federal government and federal states  
**Основывается на соглашениях между Федеральным Правительством и Правительствами Земель**
- Working Party on Quality Inspection for fruit & vegetables  
**Рабочая группа по инспекциям качеством фруктов и овощей**
  - association of the inspection services of the Federal government and the Federal states  
**Ассоциация Служб инспекций Федерального Правительства и Федеральных Земель**
  - editor of a compilation of relevant regulations, standards, explanatory notes and ELSKA (electronic database on defects)  
**Редактор сборника соответствующих инструкций, стандартов, пояснительных записок и ELSKA (электронная база данных по дефектам)**
  - BLE is editor in charge  
**BLE – ответственный редактор**



## Co-ordination Координация

- website / Вебсайт
- weekly news on inspection  
Еженедельные данные о результатах инспекций
- annual advanced training  
for inspectors of BLE, federal states, trade  
Ежегодная подготовка инспекторов BLE,  
Федеральных Земель, торговли
- co-operation with services of  
other member states, non-EU countries  
Кооперация со Службами других государств-членов,  
Службами стран, не являющихся членами EU
- participation in international meetings on  
standard setting and explanatory work  
Участие в международных совещаниях по разработке  
стандартов и пояснительных материалов



## Co-ordination

### Координация

- Database on traders  
structure agreed by federal government and federal states  
**Базы данных торговых агентов (структура согласована  
Федеральным Правительством и Правительствами Земель)**
- name and address (place of business)  
**Имя и адрес (адрес организации)**
- identification code  
**Идентифицирующий код**
- place in market chain  
(producer, packer/dispatcher, wholesale,  
distribution centre of supermarkets)  
**Место в торговой сети (производитель,  
упаковщик/экспедитор, оптовый продавец, центр  
распределения между супермаркетами)**
- product range  
**Номенклатура продукции**
- turnover  
**Товарооборот**
- inspection results  
**Результаты инспекций**



## Co-ordination (Risk analysis)

### Координация (Анализ риска)

- risk analysis  
guideline agreed by federal government and federal states  
Анализ риска (руководство согласовано между Федеральным Правительством и Правительствами Земель)
- production, wholesale, distribution centres:  
Производство, оптовая торговля, центры распределения:
  - traders are classified in risk groups  
торговые агенты распределены по группам риска
  - average result of inspections per year, product range, turnover  
средний результат инспекций по году, номенклатуре продукции, товарообороту
  - 3 risk groups = minimum inspections per year  
3 группы риска = минимальное количество инспекций в год
    - A = 0.5    B = 1    C = 3
    - 3,496 traders in 2009
  - bottle neck inspection
  - focused on non-conformities  
инспекции там, где наибольший риск несоответствия

## Co-ordination (Risk analysis)

### Координация (Анализ риска)

#### □ import / импорт

- products are classified in risk groups

based on average result of inspection of the last 3 years

**Продукция разделена на группы риска (основаны на среднем показателе результатов инспекций за год)**

- 3 risk groups = minimum inspections per year

**3 группы риска = минимальное количество инспекций ежегодно**

**A = 0    B = 5 %    C = 10 %**

- decision on inspection takes into consideration country of origin, season, exporter etc.

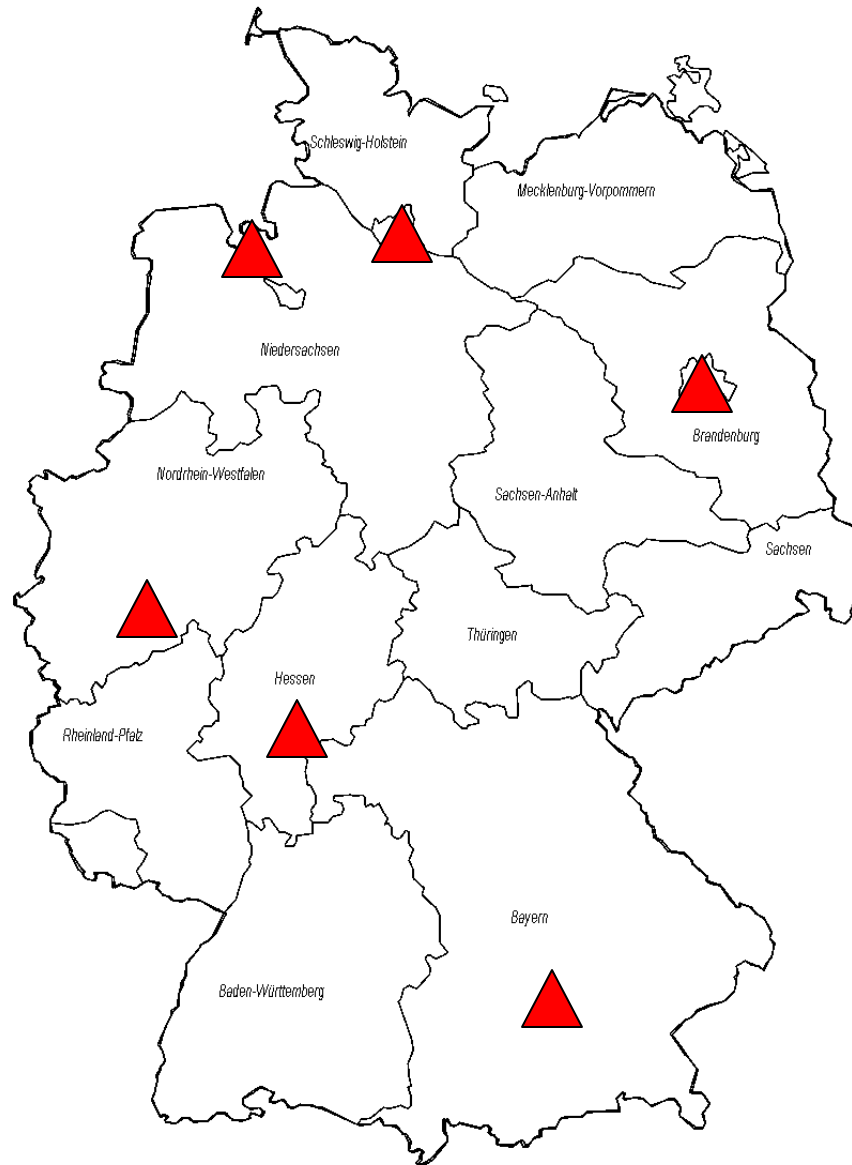
**решение о проведении инспекции основано на стране происхождения, сезоне, экспортере и т.д.**

#### □ export / экспорт

- mixture of trader and produce based

**В зависимости от торгового агента и вида продукции**





## Conformity checks at import Проверка соответствия при импорте

competent authority (BLE)  
Уполномоченный орган (BLE)

▲ central & branch offices  
inspection in airports, seaports,  
places of destination  
Центральные и региональные  
отделения Службы Инспекции  
в аэропортах, морских портах,  
пунктах назначения

## Conformity checks at import

### Проверка соответствия при импорте

- 35 inspectors / инспекторов
  - horticultural/agricultural background Сельскохозяйственное образование
  - 3 months basic training Начальная подготовка – 3 месяца
  - 3 months training on the job обучения на рабочем месте – 3 месяца
  - annual advanced training Ежегодное повышение квалификации
- inspection manual Руководящие пособия для инспекторов
- compendium of standards and explanatory notes Сборник стандартов и примечаний
- database / Базы данных
- inspector's equipment Техническое оснащение инспекторов




**ELSKA**  
Elektronischer Schadbildkatalog

neuer Bestandteil des Heft 61  
„Qualitätsnormen und Handelsklassen für  
Gartenbau-erzeugnisse und Kartoffeln“  
als CD-ROM bei der nächsten Ergänzungs-  
lieferung enthalten

**International  
Standardisation of  
Fruit and Vegetables**  
COMMERCIAL TYPES OF MELONS


**Normalisation  
internationale  
des fruits et légumes**  
LES TYPES COMMERCIAUX DE MELONS




Les types commerciaux de melons CANARI

**CANARI / CANARI**


**Forme du fruit :**  
Le fruit est ovale à ellipsoïde. (Rapport hauteur/largeur compris entre 1,1 et 1,4 environ). Le fruit pèse entre 1,5kg et 3kg environ.  
**Fruit shape:**  
Oval to ellipsoid; ratio height/width generally between 1.1 and 1.4. Fruit reaches an average weight of 1.5 - 3 kg.




**Couleur :**  
Couleur d'extérieur de l'écorce à maturité :  
À maturité, la couleur extérieure de l'écorce est jaune et à jaune orange.  
**Colour:**  
Phoenician fruit skin colour when mature :  
When ripe, the skin colour is mainly bright yellow to orange-yellow.



Répartition de la couleur secondaire:  
Pas de couleur secondaire, des ébauches de fines bandes vertes peuvent se voir de l'attache pédonculaire.  
**Secondary colour pattern:**  
No secondary colour, but faint vein tracks of a darker colour may be observed.



**Couleur de la chair :**  
La chair est blanche verdâtre à légèrement orangée autour de la cavité centrale.  
**Flesh colour:**  
The flesh is creamy white to slightly orange towards the seed cavity.



42 43  
© OECD 2004



# Conformity checks at import

## Сертификат соответствия для импорта

Qualitätskontrolle - BLE Qualitätskontrolle - Mozilla Firefox

http://quakon.ble.de/

Meistbesuchte Seiten Erste Schritte Aktuelle Nachrichten Quakon - Anmeldung BLE Startseite

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

Die BLE. Für Landwirtschaft und Ernährung.

Qualitätskontrolle

Suchbegriff Suchen

Aktuelles

- Vermarktungsnormen für Birnen, Salate, Tomaten geändert
- BLE-Seminar für die Wirtschaft
- Aktuelles Meldeformular vom 22. Juli 2009, 09:00 Uhr (im Kundencenter)
- Neue Rubrik Fragen und Antworten im Kundenbereich eröffnet
- Verfahrensbeschreibung aktualisiert am 2. Juli 2009 (im Kundencenter)

Kontakt: Referat 413

- Dr. Ulrike Bickelmann

Internet der BLE

- http://www.ble.de

Vermarktungsnormen für Birnen, Salate, Tomaten geändert

Zum 1. September werden die Vermarktungsnormen für Birnen, Salate und Tomaten an die aktuellen UNECE-Normen angepasst.

Die wichtigsten Neuerungen: Sortenmischungen bei Birnen und Tomaten sind zulässig, die Größensortierung bei Tomaten ist vereinfacht. In diesen drei Normen sind die Gütertoleranzen neu gefasst.

Weitere Informationen zu den **Vermarktungsnormen** finden Sie auf den Internetseiten der BLE.

Hinweis: BLE-Seminar für die Wirtschaft

Die BLE lädt Händler, firmeneigene Kontrolleure und Sachverständige vom 16. bis 18. September 2009 zu einem Seminar zur Anwendung der neuen Vermarktungsnormen und Kontrollvorschriften ein. Das Seminar bietet Gelegenheit, die offenen Fragen aus der Praxis anzusprechen und zu lösen. Bei der Beurteilung

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

Gesamtes Formular zurücksetzen Per E-Mail senden Formular drucken

Anmeldung zur Durchführung von Konformitätskontrollen von frischem Obst und Gemüse, getrockneten Weintrauben, Speise- und Speisefrüchtkartoffeln, Bananen, Fischereierzeugnissen, Hopfen, Eier Version 1.3.1

Bitte wählen Sie eine Kontrollstelle aus!

Einfuhr /  Ausfuhr

Eine Export-Kontrollbescheinigung eines anerkannten Drittlandes

liegt nicht vor  
 liegt vor Nr.: \_\_\_\_\_ Ausstellungsort: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

Antragsteller

Name / Fa. \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_  
Land Deutschland

Unternehmer bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:

Antragsteller  andere Adresse

Name / Fa. \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_  
Land \_\_\_\_\_

Absender bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:

Antragsteller  Unternehmer  andere Adresse

Name / Fa. \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_  
Land \_\_\_\_\_

Empfänger bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:

Antragsteller  Unternehmer  andere Adresse

Name / Fa. \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_  
E-Mail \_\_\_\_\_  
Land \_\_\_\_\_

Bestimmungsland \_\_\_\_\_ Art des Transportmittels \_\_\_\_\_ Kennzeichen des Transportmittels \_\_\_\_\_ Schiff / Flugnummer \_\_\_\_\_

Begleiddokument (VAB-/EÜB-/AWB-/T1-Nr.) \_\_\_\_\_

Vorgesehenes Zollamt \_\_\_\_\_ Postalischer Ort der Kontrolle \_\_\_\_\_ Gewünschter Kontrollzeitpunkt \_\_\_\_\_

Genaue Bezeichnung des Kontrollortes (z.B. Straße, Halle, Kai) \_\_\_\_\_

Anzahl	Verpackung	Art des Erzeugnisses	Sorte/ Handelsbezeichnung/ Marke	Ursprungsland	Klasse	Gewicht (kg) netto	Bestimmung

Achtung, unbedingt nach dem Ausfüllen des Formulars die Schaltfläche "Per E-Mail senden" betätigen!  
Es öffnet sich das Fenster „E-Mail-Client wählen“  
Für den Fall, dass auf dem Arbeitsplatzrechner ein E-Mail-Programm (Outlook, Grouwowie, Pegasus, etc.) installiert ist, wählen Sie bitte die Option „Antrag-V...“. Die Betreffzeile muss mit

Electronic application at [www.ble.de](http://www.ble.de) (quakon)  
Электронная форма доступна на сайте: [www.ble.de](http://www.ble.de) (quakon)



Verzichtserklärung

Unternehmer (Name)		1 Adresse der Kontrollstelle	
<div style="font-size: 48px; color: green; opacity: 0.5; text-align: center;">Waiver</div>		Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 28, 53179 Bonn Ast./ Büro Tel.: +49 -- , Fax: +49 -- <small>Diese Bescheinigung ist ausschließlich für die Kontrollstelle bestimmt.</small>	
		2 Nummer	
		BLE-413-	
		3 Fax-Nr. und Fax-Nennung der Kontrollstelle	
		4	
5		6	
7		8	
9		10	
11		12	
13		14	
15		16	
17		18	
19		20	
21		22	

Verpackung (Quantität und Art)	Art des Ursprungs	Gewicht (kg netto)
5 boxes tomatoes	I	50 kg
5 boxes pears	industry	50 kg
5 boxes asparagus	--	15 kg

Obst und Gemüse mit Herkunft aus Drittländern, das zum Verbrauch in frischem Zustand bestimmt ist und den EG-Vermarktungsnormen unterliegt bzw. Bananen, die den Qualitätsnormen unterliegen, ist vor der zollrechtlichen Abfertigung zum freien Verkehr einer Konformitätskontrolle zu unterziehen, mit der festgelegt wird, ob die Ware den EG-Vermarktungsnormen bzw. Qualitätsnormen entspricht. Es liegt im Ermessen der zuständigen Kontrollstelle, in bestimmten Fällen auf die Konformitätskontrolle zu verzichten.  
Die Identitätskontrolle hat ergeben, dass die mit x gekennzeichneten Waren weder den Vermarktungsnormen noch der Konformitätskontrolle unterliegen.

Hiermit wird auf die Konformitätskontrolle bei der/den bezeichneten Partie(n) verzichtet.

Diese Verzichtserklärung ist nur gültig, wenn sie der Zollstelle im Original und mit Dienststempel versehen oder als Telefax mit der Absenderkennung der Kontrollstelle (Feld 5) vorgelegt wird. Sie berechtigt zur zollrechtlichen Abfertigung zum freien Verkehr. Die Verzichtserklärung ist zu den Abfertigungspapieren zu nehmen bzw. im Falle eines Zollgutversandes den Versandpapieren anzustempeln.

Vorgehensweise Zollamt:  
Gültig bis (Datum):  
Ort und Datum der Ausstellung:  
Kontrollleur:  
Unterschrift:  
Dienststempel

Conformity certificate

or waiver

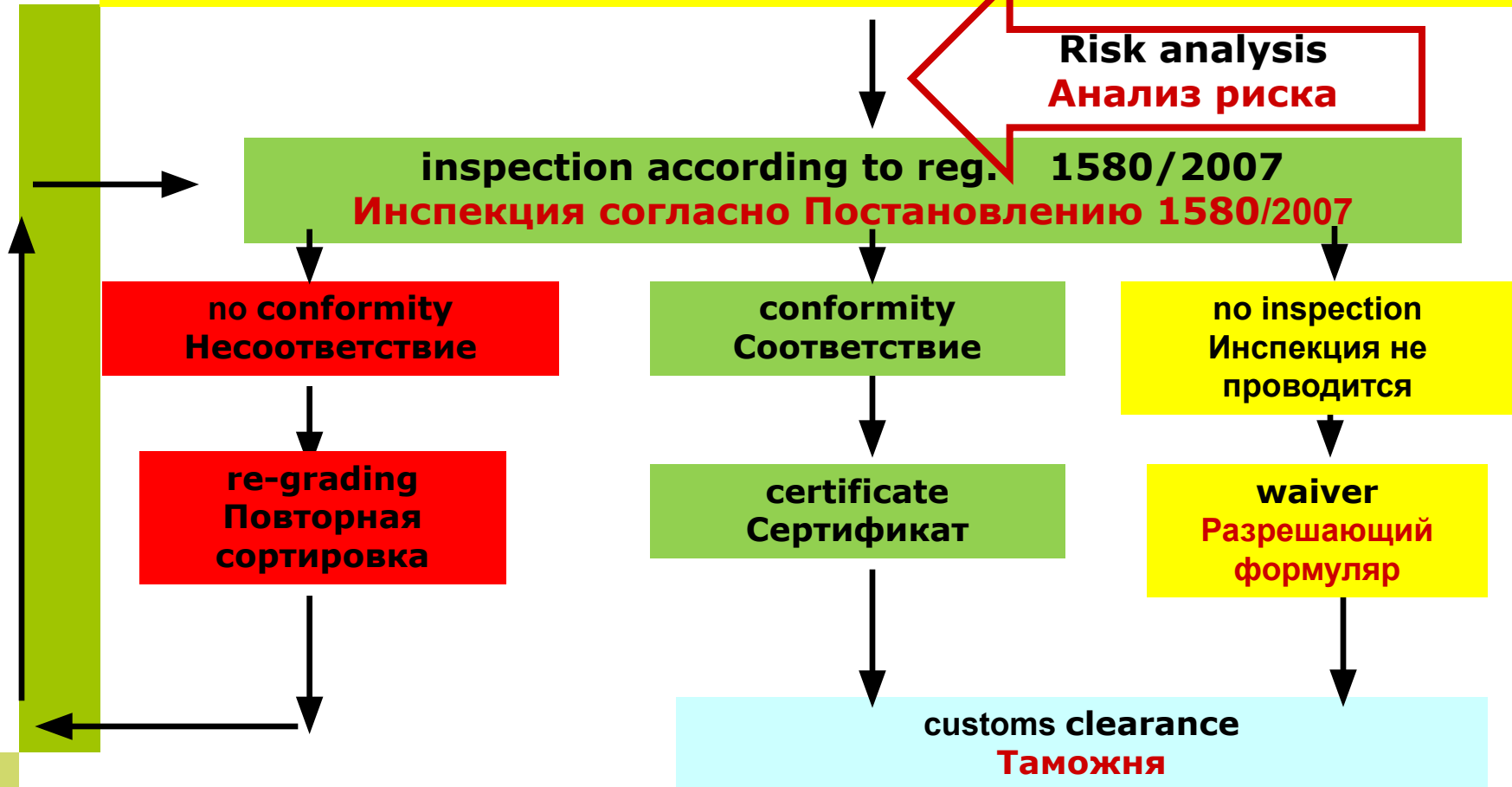
necessary for clearance  
through customs authority  
in Germany or other EU  
member state

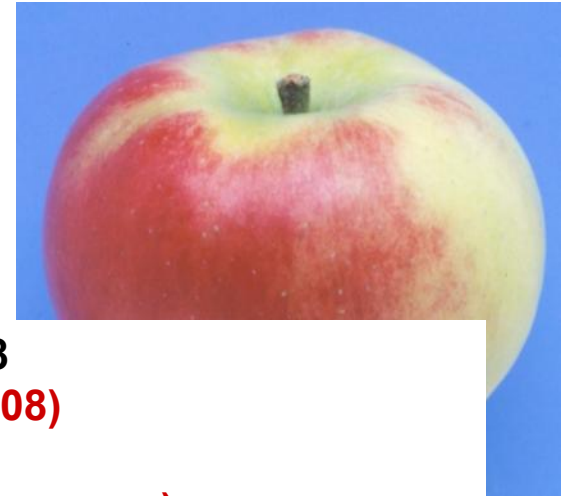
Сертификат соответствия  
или разрешающий  
формуляр

необходимы для  
растаможивания товара в  
таможенной службе  
Германии и любого  
другого государства-  
члена EU

**Importer has to notify all lots with produce covered by the CMO to the inspection body prior to customs clearance**

**Импортер должен оповестить о всех партиях товара, охватываемых СМО, службу инспекции до прохождения таможенной очистки**





## Import Inspection in 2008 Инспекция по импорту (2008)

34,066 lots (партий) = 166,330 tons notified (заявлено)  
11,779 lots (партий) = 125,907 tons inspected (проинспектировано)  
of which (из которых)  
2 % rejections (отбракованные)  
of which (из которых)  
55 % labelling (по причине неправильной маркировкой)  
29 % not sound (из-за недоброкачества)





International Meeting  
**Quality Control**  
Fruit & Vegetables

**14.-16.03.2011 in Bonn **Бонн**, Germany **Германия****





**Thank you!**  
**Спасибо за внимание!**